

OPERA DE LILLE

Saison 2009-2010 /// Les Concerts du Mercredi à 18h

VAGABONDAGE ET ROMANTISME III : DU DÉPART AU RETOUR Récital

Mercredi 24 mars 2010 à 18h (Foyer)

AVEC

Laure Delcampe soprano

Lionel Bams piano

Sur le thème du *Wanderer*, Départ /Adieu - Exil / Errance - Retour...

PROGRAMME

Gustav Mahler (1860-1911)

Erinnerung (Leander) – (Lieder aus der Jugendzeit)

Johannes Brahms (1833-1897)

Blinde Kuh (Kopisch) op 58 n°1

Gustav Mahler

Scheiden und meiden – (Lieder aus der Jugendzeit - Des Knaben Wunderhorn)

Johannes Brahms

Kein Haus keine Heimat (Halm) op 94 n°5

Hans Eisler (1898-1962)

Erinnerung an Eichendorff und Schumann (Eichendorff) – (Lieder dits de l'exil)

Über den Selbstmord (Brecht) – (Lieder dits de l'exil)

Arnold Schoenberg (1874-1951)

Mondestrunken (Giraud) - *Pierrot lunaire* n°1

Philipp Glass (né en 1937)

The Poet Acts - The Hours (piano solo)

Gustav Mahler

Wo die schönen Trompeten blasen – (Des Knaben Wunderhorn)

Franz Schubert (1797-1828)

Der Musensohn (Goethe) D764

Robert Schumann (1810-1856)

Nur wer die Sehnsucht kennt (Goethe) op 98a n°3

Mond, meiner seele (Kulmann) op 104 n°1

Franz Schubert

Der Wanderer an den Mond (Seidl) D 870

Wanders Nachtlied (Goethe) D 224

Richard Strauss (1864-1949)

Die Nacht (von Gilm) op 10 n°3

Gustav Mahler

Frühlingsmorgen – (Des Knaben Wunderhorn)

Ich ging mit Lust – (Des Knaben Wunderhorn)

Wer hat dies Liedlein erdacht – (Des Knaben Wunderhorn)

Robert Schumann

Frühlingsnacht (Eichendorff) op 39 n°12

Viktor Ullmann (1898-1944)

Marienlied-Drei Lieder (Holderlin)

Richard Strauss

Morgen (Mackay) op 27 n°4

GUSTAVE MAHLER

Erinnerung (Richard Volkmann)

*Es wecket meine Liebe
Die Lieder immer wieder !
Es wecken meine Lieder
Die Liebe immer wieder !*

*Die Lippen, die da träumen
Von deinen heißen Küssen,
In Sang und Liedesweisen
Von dir sie tönen müssen !*

*Und wollen die Gedanken
Der Liebe sich entschlagen,
So kommen meine Lieder
Zu mir mit Liebesklagen !*

*So halten mich in Banden
Die Beiden immer wieder !
Es weckt das Lied die Liebe !
Die Liebe weckt die Lieder !*

JOHANNES BRAHMS

Blinde Kuh (August Kopisch)

*Im Finstern geh' ich suchen,
Mein Kind, wo steckst du wohl ?
Ach, sie versteckt sich immer,
Daß ich verschmachten soll !*

*Im Finstern geh' ich suchen,
Mein Kind, wo steckst du wohl ?
Ich, der den Ort nicht finde,
Ich irr' im Kreis umher !*

*Wer um dich stirbt,
Der hat keine Ruh' !
Kindchen erbarm dich,
Und komm herzu !
Ja, komm herzu,
Herzu, herzu !*

GUSTAV MAHLER

Scheiden und meiden

(Des Knaben Wunderhorn)

*Es ritten drei Reiter zum Tor hinaus,
Ade !
Feins Liebchen schaute zum Fenster hinaus,
Ade !
Und wenn es denn soll geschieden sein,
So reich mir dein goldenes Ringelein.
Ade ! Ade ! Ade !
Ja scheiden und meiden tut weh.*

*Es scheidet das Kind wohl in der Wieg,
Ade !
Wenn werd ich mein Schätzel wohl kriegen ?
Ade !
Und ist es nicht morgen, ach, wär es doch heut,
Es macht uns allbeiden gar große Freud,
Ade ! Ade ! Ade !
Ja scheiden und meiden tut weh.*

Souvenir

Mon amour éveille
Sans cesse mes chants !
Mes chants éveillent
Sans cesse mon amour !

Les lèvres, qui, là, révent
De tes baisers ardents,
En chants et en mélodies
Elles doivent parler de toi !

Et lorsque mes pensées
Veulent se libérer de l'amour,
Alors mes chants
Me reviennent en plaintes amoureuses !

Ainsi me tiennent dans leurs chaînes
L'un et l'autre toujours !
Le chant éveille l'amour !
L'amour éveille les chants !

Colin-Maillard

Dans l'obscurité je vais chercher,
Mon enfant, où te caches-tu si bien ?
Ah, elle se dissimule toujours,
Afin que je me languisse !

Dans l'obscurité je vais chercher,
Mon enfant, où te caches-tu si bien ?
Moi, qui ne trouve pas l'endroit,
Je tourne en rond !

Celui qui meurt pour toi,
Il ne trouve pas le repos !
Mon petit enfant aie pitié,
Et montre-toi !
Oui, viens par ici,
Par ici, par ici !

Se séparer et partir

Trois cavaliers sortaient par la porte à cheval,
Adieu !
La charmante bien aimée regardait dehors par la fenêtre,
Adieu !
Et comme il faut bien se quitter,
Alors donne-moi ton petit anneau d'or.
Adieu ! Adieu ! Adieu !
Oui se séparer et partir fait mal !

Déjà nous quitte l'enfant au berceau,
Adieu !
Quand pourrai-je récupérer mon trésor ?
Adieu !
Et si ce n'est pas demain, ah, puisse être aujourd'hui,
Cela nous remplit tous deux d'une joie infinie,
Adieu ! Adieu ! Adieu !
Oui, se séparer et partir fait mal.

JOHANNES BRAHMS

Kein Haus keine Heimat (Friedrich Halm)

*Kein Haus, keine Heimat,
Kein Weib und kein Kind,
So wirbl' ich, ein Strohalm,
In Wetter und Wind !*

*Well' auf und Well' nieder,
Bald dort und bald hier;
Welt, fragst du nach mir nicht,
Was frag' ich nach dir ?*

HANS EISLER

Erinnerung an Eichendorff und Schumann (In der Fremde)

*Aus der Heimat hinter den Blitzen rot
Da kommen die Wolken her,
Aber Vater und Mutter sind lange tot,
Es kennt mich dort niemand mehr.*

Über den Selbstmord (Bertold Brecht)

*In diesem Lande und in dieser Zeit
Dürfte es trübe Abende nicht geben,
Auch hohe Brücken über die Flüsse.
Selbst die Stunden zwischen Nacht und Morgen
Und die ganze Winterzeit dazu ;
Das ist gefährlich !
Denn angesichts dieses Elends
Werfen die Menschen in einem Augenblick
Ihr unerträgliches Leben fort.*

ARNOLD SCHOENBERG

Mondestrunken (traduction : Otto Erich Hartleben)

*Den Wein, den man mit Augen trinkt,
Gießt Nachts der Mond in Wogen nieder,
Und eine Springflut überschwemmt
Den stillen Horizont.*

*Gelüste schauerlich und süß,
Durchschwimmen ohne Zahl die Fluten !
Den Wein, den man mit Augen trinkt,
Gießt Nachts der Mond in Wogen nieder.*

*Der Dichter, den die Andacht treibt,
Berauscht sich an dem heiligen Tranke,
Gen Himmel wendet er verzückt
Das Haupt und taumelnd saugt und schlürft er
Den Wein, den man mit Augen trinkt.*

PHILIPP GLASS

The Poet Acts- *The Hours* (piano solo)

Pas de maison, pas de patrie

Pas de maison, pas de patrie,
Pas de femme et pas d'enfant,
Ainsi je tourbillonne, tel un fétu de paille,
Par le mauvais temps et le vent !

J'oscille et je tangué,
Tantôt là-bas et tantôt ici,
Ô monde, tu ne demandes rien,
Que te demandé-je ?

Souvenir d'Eichendorff et de Schumann (À l'étranger)

De mon pays derrière le rouge de l'éclair
Arrivent ici les nuages,
Mais père et mère sont morts depuis longtemps,
Là-bas plus personne ne me connaît.

À propos du suicide

Dans ce pays et par les temps qui courent
On ne devrait pas autoriser de soirs troubles,
Aussi les hauts ponts au-dessus des rivières,
Même les heures entre la nuit et le jour
Et tout l'hiver de même ;
C'est dangereux !
Car au vu de cette misère,
Les gens en finissent, en un instant,
Avec leur vie insupportable.

Ivresse de la lune (Albert Giraud)

Le vin que l'on boit par les yeux
À flots verts de la lune coule
Et submerge comme une houle
Les horizons silencieux.

De doux conseils pernicieux
Dans le philtre nagent en foule :
Le vin que l'on boit par les yeux
À flots verts dans la lune coule.

Le Poète religieux
De l'étrange absinthe se soûle
Aspirant, - jusqu'à ce qu'il roule
Le geste fou, la tête aux cieux, -
Le vin que l'on boit par les yeux !

GUSTAV MAHLER

Wo die Schönen Trompeten blasen (Des Knaben Wunderhorn)

Wer ist denn draußen und wer klopft an,
Der mich so leise, so leise wecken kann ?
Das ist der Herzallerliebste dein,
Steh auf und laß mich zu dir ein !

Was soll ich hier nun länger stehn ?
Ich seh die Morgenröt aufgehn,
Die Morgenröt, zwei helle Stern,
Bei meinem Schatz, da wär ich gern,
bei meiner Herzallerliebsten.

Das Mädchen stand auf und ließ ihn ein;
Sie heißt ihn auch willkommen sein.
Willkommen, trauter Knabe mein,
So lang hast du gestanden !

Sie reicht ihm auch die schneeweiße Hand.
Von ferne sang die Nachtigall
Da fängt sie auch zu weinen an.

Ach weine nicht, du Liebste mein,
Aufs Jahr sollst du mein eigen sein.
Mein Eigen sollst du werden gewiß,
Wie's keine sonst auf Erden ist.
O Lieb auf grüner Erden.

Ich zieh in Krieg auf grüner Heid,
Die grüne Heide, die ist so weit.
Allwo dort die schönen Trompeten blasen,
Da ist mein Haus, von grünem Rasen.

Où les fières trompettes sonnent

Qui est donc à l'extérieur et qui frappe à la porte,
Qui peut donc me réveiller si doucement ?
« C'est le plus cher à ton cœur,
Lève-toi et laisse-moi venir à toi !

Pourquoi devrais-je rester ici plus longtemps ?
Je vois se lever l'aube,
L'aube, deux étoiles claires,
Près de ma bien-aimée, là j'aimerais être,
Près de la plus chère à mon cœur. »

La jeune fille se leva et le laissa entrer ;
Elle lui souhaite la bienvenue.
« Bienvenue mon cher enfant.
Si longtemps as-tu patienté ! »

Elle lui tend aussi sa main blanche comme neige.
Au loin chantait le rossignol
Là elle se mit aussi à pleurer.

« Ah ne pleure pas, ma chérie,
D'ici un an tu seras mienne.
La mienne sûrement tu seras,
Comme nulle autre au monde.
Ô mon amour sur cette verte terre.

Je pars pour la guerre sur la lande verte,
La lande verte, elle est si vaste,
Partout où sonnent les fières trompettes,
C'est là qu'est ma demeure, ma demeure de vert gazon. »

FRANZ SCHUBERT

Der Musensohn (Johann Wolfgang von Goethe)

Durch Feld und Wald zu schweifen,
Mein Liedchen wegzupfeifen,
So geht's von Ort zu Ort !
Und nach dem Takte reget
Und nach dem Maß bewegt
Sich alles an mir fort.

Ich kann sie kaum erwarten,
Die erste Blum' im Garten,
Die erste Blüt' am Baum.
Sie grüßen meine Lieder,
Und kommt der Winter wieder,
Sing ich noch jenen Traum.

Ich sing ihn in der Weite,
Auf Eises Läng' und Breite,
Da blüht der Winter schön !
Auch diese Blüte schwindet,
Und neue Freude findet
Sich auf bebauten Höhn.

Denn wie ich bei der Linde
Das junge Völkchen finde,
Sogleich erreg ich sie.
Der stumpfe Bursche bläht sich,
Das steife Mädchen dreht sich
Nach meiner Melodie.

Ihr gebt den Sohlen Flügel
Und treibt durch Tal und Hügel
Den Liebling weit von Haus.
Ihr lieben, holden Musen,
Wann ruh ich ihr am Busen
Auch endlich wieder aus ?

Le fils des muses

Vagabondant à travers champs et bois,
Sifflant mes chansonnettes,
Ainsi je vais de place en place !
Et tout remue en cadence,
Et tout bouge en mesure,
Me transmettant son mouvement.

Je peux à peine les attendre,
Les premières fleurs dans le jardin,
Les premiers bourgeons à l'arbre,
Ils saluent mes chants,
Et quand l'hiver vient à nouveau,
Je chante encore ce rêve.

Je le chante au loin,
À travers la longueur et la largeur de la glace,
Alors l'hiver fleurit magnifiquement !
Cette fleur disparaît aussi,
Et un nouveau bonheur se trouve
Sur les hauteurs cultivées.

Alors, comme, près du tilleul,
Je rencontre la jeunesse,
Aussitôt je les titille.
Le garçon morne s'enhardit,
La fille coincée se met à tourner
Au son de mes mélodies.

Vous donnez des ailes à mes pieds
Et conduisez à travers vallons et collines
Votre favorite loin de la maison.
Vous chères, gracieuses muses,
Quand pourrai-je trouver le repos sur son sein
À nouveau enfin ?

ROBERT SCHUMANN

Nur wer die Sehnsucht kennt (Johann Wolfgang von Goethe)

*Nur wer die Sehnsucht kennt
Weiß, was ich leide !
Allein und abgetrennt
Von aller Freude,
Seh ich ans Firmament
Nach jener Seite.*

*Ach ! der mich liebt und kennt,
Ist in der Weite.
Es schwindelt mir, es brennt
Mein Eingeweide.
Nur wer die Sehnsucht kennt
Weiß, was ich leide !*

Mond, meiner Seele Leibling (Elisabeth Kulmann)

*Mond, meiner Seele Liebling,
Wie schaust du heut' so blass ?
Ist eines deiner Kinder,
O Mond, vielleicht unpass ?*

*Kam dein Gemahl, die Sonne,
Vielleicht dir krank nach Haus ?
Und du trittst aus der Wohnung,
Weinst deinen Schmerz hier aus ?*

*Ach ! guter Mond, ein gleiches
Geschick befiel auch mich.
Drin liegt mir krank die Mutter,
Hat mich nur jetzt um sich !*

*So eben schloss ihr Schlummer
Das Aug' ein Weilchen zu;
Da wich, mein Herz zu stärken,
Vom Ort ich ihrer Ruh.*

*Trost sei mir, Mond, dein Anblick,
Ich leide nicht allein:
Du bist der Welt Mitherscher,
Und kannst nicht stets dich freun !*

FRANZ SCHUBERT

Der Wanderer an den Mond (Johann Gabriel Seidl)

*Ich auf der Erd', am Himmel du,
Wir wandern beide rüstig zu:
Ich ernst und trüb, du mild und rein,
Was mag der Unterschied wohl sein ?*

*Ich wandre fremd von Land zu Land,
So heimatlos, so unbekannt;
Berg auf, Berg ab, Wald ein, Wald aus,
Doch bin ich nirgend, ach ! zu Haus.*

*Du aber wanderst auf und ab
Aus Westens Wieg' in Ostens Grab,
Wallst Länder ein und Länder aus,
Und bist doch, wo du bist, zu Haus.*

*Der Himmel, endlos ausgespannt,
Ist dein geliebtes Heimatland;
O glücklich, wer, wohin er geht,
Doch auf der Heimat Boden steht !*

Seul celui qui connaît la nostalgie

Seul celui qui connaît la nostalgie
Sait ce que je souffre !
Seule et séparée
De toute joie,
Je regarde vers le firmament
Vers ce lointain.

Ah ! Celui qui m'aime et me connaît,
Est au loin.
J'ai le vertige, me brûlent
Les entrailles.
Seul celui qui connaît la nostalgie
Sait ce que je souffre !

Lune, bien-aimée de mon âme

Lune, bien-aimée de mon âme,
Pourquoi as-tu l'air si pâle aujourd'hui ?
L'un de tes enfants,
Ô lune, se sent peut-être mal ?

Ton époux, le soleil,
Peut-être est-il revenu malade à la maison ?
Et tu t'en vas de ta demeure,
Pleurer ta peine ici ?

Ah ! Bonne lune, un sort pareil
M'a également frappé.
À l'intérieur ma mère malade est alitée,
Maintenant elle n'a plus que moi !

Ainsi le sommeil lui a fermé
Les yeux pour un instant ;
Là je disparaîs, pour renforcer mon cœur,
De cet endroit où elle se repose.

Sois ma consolation, lune, à ta vue,
Je ne souffre pas seule :
Tu es la souveraine du monde,
Et pourtant tu ne peux toujours pas te réjouir !

Le Voyageur à la lune

Moi sur terre, au ciel toi,
Nous voyageons tous deux vivement :
Moi sérieux et morose, toi douce et pure,
Qu'est-ce qui fait vraiment la différence ?

Je me promène en étranger de pays en pays,
Si sans patrie, si inconnu ;
Montant et descendant les montagnes, allant et sortant des forêts,
Pourtant je ne suis jamais, ah ! À la maison.

Mais toi tu vas de haut en bas
De ton berceau à l'ouest à ta tombe à l'est,
Tu vas en pèlerinage de pays en pays.
Et tu es pourtant, où que tu sois, chez toi.

Le ciel, qui s'étend sans fin,
Est ta patrie bien-aimée ;
Ô heureux, celui qui, où qu'il aille,
Se tient encore sur le sol natal !

Wanders Nachtlid (Johann Wolfgang von Goethe)

*Der du von dem Himmel bist,
Alles Leid und Schmerzen stillst,
Den, der doppelt elend ist,
Doppelt mit Entzückung füllst,
Ach ! ich bin des Treibens müde !
Was soll all der Schmerz und Lust ?
Süßer Friede,
Komm, ach komm in meine Brust !*

RICHARD STRAUSS

Die Nacht (Hermann von Gilm zu Rosenegg)

*Aus dem Walde tritt die Nacht,
Aus den Bäumen schleicht sie leise,
Schaut sich um in weitem Kreise,
Nun gib acht.*

*Alle Lichter dieser Welt,
Alle Blumen, alle Farben
Löscht sie aus und stiehlt die Garben
Weg vom Feld.*

*Alles nimmt sie, was nur hold,
Nimmt das Silber weg des Stroms,
Nimmt vom Kupferdach des Domes
Weg das Gold.*

*Ausgeplündert steht der Strauch,
Rücke näher, Seel an Seele;
O die Nacht, mir bangt, sie stehle
Dich mir auch.*

GUSTAV MAHLER

Frühlingsmorgen (Richard Volkmann)

*Es klopft an das Fenster der Lindenbaum.
Mit Zweigen blütenbehangen:
Steh' auf ! Steh' auf !
Was liegst du im Traum ?
Die Sonn' ist aufgegangen !
Steh' auf ! Steh' auf !*

*Die Lerche ist wach, die Büsche weh'n !
Die Bienen summen und Käfer !
Steh' auf ! Steh' auf !
Und dein munteres Lieb' hab ich auch schon geseh'n.
Steh' auf, Langschläfer !
Langschläfer, steh' auf !
Steh' auf ! Steh' auf !*

Ich ging mit Lust durch einen grünen Wald (Des Knaben Wunderhorn)

*Ich ging mit Lust durch einen grünen Wald,
Ich hört' die Vöglein singen;
Sie sangen so jung, sie sangen so alt,
Die kleinen Waldvögelein im grünen Wald !
Wie gern hört' ich sie singen !*

*Nun sing, nun sing, Frau Nachtigall !
Sing du's bei meinem Feinsliebchen:
Komm schier, wenn's finster ist,
Wenn niemand auf der Gasse ist,
Dann komm zu mir !
Herein will ich dich lassen, ja lassen !*

*Der Tag verging, die Nacht brach an,
Er kam zu Feinsliebchen gegangen.
Er klopft so leis' wohl an den Ring:
"Ei schläfst du oder wachst mein Kind ?
Ich hab so lang gestanden !"*

*Es schaut der Mond durchs Fensterlein
zum holden, süßen Lieben,
Die Nachtigall sang die ganze Nacht.*

Chant de nuit du voyageur

Toi qui es du ciel,
Tu calmes toutes peines et souffrances,
Celui, qui est doublement misérable,
Tu le remplis doublement de réconfort,
Ah ! Je suis fatigué de cette agitation !
Pourquoi toutes ces souffrances et ces plaisirs ?
Douce paix,
Viens, ah viens dans mon coeur !

La Nuit

Des bois sort la lune,
Des arbres elle se faufile lentement,
Elle regarde dans un large cercle,
Maintenant, fais attention.

Toutes les lumières de ce monde,
Toutes les fleurs, toutes les couleurs,
Elle les efface et vole les gerbes
Loin des champs.

Tout, elle prend, ce qui est cher,
Prend l'argenté des courants,
Prend du toit en cuivre de la cathédrale
L'or.

Dépouillé se tient l'arbuste,
Viens plus près, âme à âme ;
Ô la nuit, j'ai peur, qu'elle te dérobe
Aussi à moi.

Matin de Printemps

Le tilleul frappe à la fenêtre.
Avec ses branches couvertes de fleurs :
Debout ! Debout !
Pourquoi es-tu couché en train de rêver ?
Le soleil est levé !
Debout ! Debout !

L'alouette est réveillée, les buissons s'agitent !
Les abeilles bourdonnent, et les scarabées !
Debout ! Debout !
Et ton amoureuse pleine d'entrain je l'ai vue aussi.
Debout, paresseux !
Paresseux, debout !
Debout ! Debout !

Je marchais avec joie à travers un bois vert

Je marchais avec joie à travers un bois vert,
J'entendais les oiseaux chanter ;
Leurs chants étaient si jeunes, leurs chants étaient si vieux,
Les petits oiseaux des forêts dans le bois vert !
Comme j'aimais les écouter chanter !

Maintenant chante, chante, Dame rossignol !
Chante près de chez mon bien-aimé :
Viens donc quand il fera sombre,
Quand plus personne ne sera dans les rues,
Alors viens près de moi !
Je te laisserai entrer, oui entrer !

Le jour est parti, la nuit est tombée,
Il arriva chez sa bien-aimée.
Il frappe si doucement l'anneau :
"Eh, dors-tu ou es-tu éveillée mon enfant ?
J'attends depuis si longtemps !"

La lune regarde à travers la petite fenêtre
La chère, la douce chérie,

Wo ist dein Herzliebster geblieben ?

Wer hat dies Liedlein erdacht ? (Des Knaben Wunderhorn)

Dort oben am Berg in dem hohen Haus,
Da guckt ein fein's lieb's Mädel heraus,
Es ist nicht dort daheime,
Es ist des Wirts sein Töchterlein,
Es wohnt auf grüner Heide.

"Mein Herze ist wund,
komm Schätzel mach's gesund !
Dein schwarzbraune Äuglein,
Die haben mich vertwundt !

Dein rosiger Mund
Macht Herzen gesund.
Macht Jugend verständig,
Macht Tote lebendig,
Macht Kranke gesund."

Wer hat denn das schöne Liedlein erdacht ?
Es haben's drei Gäns übers Wasser gebracht,
Zwei graue und eine weiße;
Und wer das Liedlein nicht singen kann,
Dem wollen sie es pfeifen.

ROBERT SCHUMANN

Frühlingsnacht (Josef Karl Benedikt von Eichendorff)

Über'n Garten durch die Lüfte
Hört' ich Wandervogel ziehn,
Das bedeutet Frühlingsdüfte,
Unten fängt's schon an zu blüh'n.

Jauchzen möcht' ich, möchte weinen,
Ist mir's doch, als könnt's nicht sein !
Alte Wunder wieder scheinen
Mit dem Mondesglanz herein.

Und der Mond, die Sterne sagen's,
Und im Traum rauscht's der Hain,
Und die Nachtigallen schlagen's:
Sie ist deine ! Sie ist dein !

VIKTOR ULLMANN

Marienlied (Friedrich von Hardenberg)

Ich sehe dich in tausend Bildern,
Maria, lieblich ausgedrückt,
Doch keins von allen kann dich schildern,
Wie meine Seele dich erblickt.

Ich weiß nur, daß der Welt Getümmel
Seitdem mir wie ein Traum verweht
Und ein unnennbar süßer Himmel
Mir ewig im Gemüte steht.

RICHARD STRAUSS

Morgen (John Henry Mackay)

Und morgen wird die Sonne wieder scheinen,
und auf dem Wege, den ich gehen werde,
wird uns, die Glücklichen, sie wieder einen
inmitten dieser sonnenatmenden Erde...

Und zu dem Strand, dem weiten, wogenblauen,
werden wir still und langsam niedersteigen,
stumm werden wir uns in die Augen schauen,
und auf uns sinkt des Glückes stummes Schweigen...

Toi jeune fille endormie, prends garde !
Où est ton amoureux ?

Qui a inventé cette chansonnette ?

Là haut sur la montagne dans la grande maison,
Une ravissante et gentille fillette regarde par la fenêtre,
Ce n'est pas là qu'elle habite,
C'est la fille de l'aubergiste,
Et elle vit sur la verte prairie.

"Mon cœur est meurtri,
Viens mon petit trésor, guéris-le !
Tes petits yeux d'un brun profond,
Ils m'ont blessé !

Ta bouche rose
Guérit les cœurs.
Rend la jeunesse sage,
Apporte la vie aux morts,
Guérit les malades."

Qui a inventé cette jolie chansonnette ?
Elle fut apportée de l'étang par trois oies,
Deux grises et une blanche ;
Et celui qui ne peut pas chanter cette chansonnette,
Elles la lui siffleront.

Nuit de Printemps

Au-dessus du jardin, dans les airs,
J'entendais passer les oiseaux migrateurs,
Cela a un parfum de printemps,
Au-dessous déjà cela commençait à fleurir.

Je voudrais me réjouir, je voudrais pleurer,
Pour moi, c'est comme si cela ne pouvait arriver !
D'anciennes blessures s'ouvrent à nouveau
À la lueur de la lune.

Et la lune, les étoiles le disent,
Et en rêve le bosquet le murmure,
Et les rossignols le chantent :
Elle est à toi, elle est tienne !

Hymne à Marie

Je te vois dans des milliers de portraits,
Marie, représentée avec charme,
Pourtant aucun d'eux ne peut te peindre,
Comme mon âme te voit.

Je sais seulement, que la cohue du monde
M'a depuis emporté comme un rêve
Et un doux ciel indicible
Se tient pour toujours dans mon cœur.

Demain

Et demain le soleil luira à nouveau,
Et sur le chemin, que je vais emprunter,
Il va, nous les bienheureux, nous réunir en un seul sein
Sur cette terre au souffle de soleil...

Et sur la plage, large, avec ses vagues bleues,
Nous descendrons, silencieusement et lentement,
Muets, nous nous regarderons dans les yeux,
Et parmi nous s'abaissera le silence muet du bonheur...

Laure Delcampe soprano

La soprano Laure Delcampe se forme au Conservatoire Royal de musique de Bruxelles dans la classe de Jules Bastin, ainsi qu'auprès d'Elena Nentwig et de Michelle Wegwart. Elle suit les master classes de Walter Berry, Mitsuko Shirai et Hartmut Höll. Elle est lauréate de la Fondation belge de la Vocation et remporte le Concours des Voix d'Or en France pour l'opéra, ainsi que le troisième prix pour la mélodie.

Parmi les rôles qu'elle incarne en France et en Belgique : Héro (*Béatrice et Bénédicte*, Festival Berlioz), Papagena (*La Flûte enchantée*, Avignon), Olympia (*Les Contes d'Hoffmann*, Liège), Blonde (*L'Enlèvement au Sérail*, Liège), Le Feu (*L'enfant et les sortilèges*, Bruxelles), Il Paggio (*Ballata* de Luca Francesconi, Bruxelles)...

Parmi ses enregistrements : *An die Nacht* de Benoît Mernier (création) avec l'Orchestre philharmonique de Liège, qu'elle chante à Paris (Festival Présences - Radio France) et à Tallinn avec l'Orchestre national d'Estonie, la *4ème symphonie* de Mahler et les *Orchestralieder* op. 8 de Schoenberg avec l'Ensemble Oxalys.

Elle collabore avec les pianistes Catherine Mertens, Boyan Vodenitcharov, Vladimir Sverdlov, Muhiddin Demiriz, Lionel Bams, Stéphane de May et chante sous la direction d'Alberto Zedda, Kasushi Ono, Marcello Viotti, Patrick Davin, Louis Langrée, Ronald Zollman, Pascal Rophé...

Lionel Bams piano

Lionel Bams étudie le piano dans les classes de Jean Schils et Marie-Paule Cornia au Conservatoire royal de Liège puis avec Aleksandar Madzar au Koninklijk Conservatorium van Brussel. Outre l'étude approfondie du contrepoint, de la fugue et de la musique de chambre, pour lesquels il a également obtenu des diplômes, Lionel Bams s'est très vite passionné pour l'accompagnement de chant, principalement pour le lied et la mélodie : au conservatoire, il a travaillé avec Inge Spinette (coach à la Monnaie de Bruxelles) avant de se perfectionner en master classes avec Udo Reinemann. Il suit ensuite quatre années de master classes internationales à Amsterdam et à Bruxelles, avec des artistes de renommée internationale tels que Udo Helmut Deutsch, Roger Vignoles, Rudolf Janssen, Wolfram Rieger, Julius Drake, Hartmut Höll, Wolfgang Holzmaier, Mitsuko Shirai, Françoise Pollet, Edith Wiens, Konrad Richter, Petteri Salomaa, Felicity Lott et Irina Purychinskaya.

Lionel Bams suit également le programme intense du Franz Schubert Institut (académie d'été - Baden bei Wien) avec Walter Moore, Helmut Deutsch, Rudolf Jansen, Wolfram Rieger, Julius Drake, Edith Wiens, Rudolf Piernay et Elly Ameling.

Il intègre ensuite la classe de haut perfectionnement lied de Irwin Gage à Saarbrücken.

Au concert, Lionel Bams s'est entre autres produit lors du Festival Les Heures Romantiques en Touraine, lors des Journées Romantiques du Vaisseau Fantôme à Paris, aux Musicales de Béthune, aux Solistes au Domaine à Bruxelles, au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, et lors du Basilica Festival van Vlaanderen.

Prochains concerts

VENDREDI 26 MARS À 20H (Grande Salle)

Orchestre du Conservatoire de Lille

Rossini *1^{ère} Sonate en Quatuor*, **Britten** *Les Illuminations*, **Tchaïkovski** *Sérénade opus 48*

AVEC **Vincent Barthe** direction musicale, **Stanislas de Barbeyrac** ténor

Tarif 8 € / Réduit 5 €

MERCREDI 31 MARS (Foyer)

Récital **Alla Francesca** Laudes, estampies, tarentelles, chansons de troubadours, mélodies séfarades...

Tarif : 8 € / Réduit 5 €

MERCREDI 21 AVRIL (Foyer)

Musique du monde **Le Liban recomposé**

Avec le Quatuor Wassim Soubra. En partenariat avec Attacafa.

Tarif : 8 € / Réduit 5 €

MERCREDI 28 AVRIL (Foyer)

Récital **Vagabondage et romantisme IV**

Schubert *Le Voyage d'hiver* (2^{ème} partie), **Fauré** *L'Horizon chimérique*, **Williams** *Songs of travel*.

